

Dr. Hans-Ludwig Krechel
Studienseminar Bonn

Bilingualer Unterricht: Bestandsaufnahme und Perspektiven

Vortrag Krechel

- 1. Entwicklung des bilingualen Unterrichtes in Deutschland**
- 2. Didaktisch-methodische Orientierungen**
- 3. Bilingualer Unterricht und Lehrerbildung**
- 4. Perspektiven**

1. Entwicklungen des bilingualen Unterrichtes in Deutschland

- Konsolidierung bilingualer Bildungsgänge
- Ausweitung des bilingualen Unterrichts auf alle Fächer:
 - Bilinguale Module
 - Bilingualer Unterricht in der Oberstufe, bes. im Rahmen von *CertiLingua*

Bilinguale Bildungsgänge (German Model)

Jgst.	Fremdsprache	Die bilingualen Sachfächer Erdkunde oder Geschichte		
13	6	3		
12	6	3		
11	6	3		
		Ek (Bio)	Pol	Ge
10	3	-	2	2
9	3	2	-	2
8	4	2	3	-
7	4	3	-	-
6	7			
5	7			

(EK= Erdkunde; Pol = Politik; Ge = Geschichte) (Tabelle in Anlehnung an Mäsch 1993: 5)

Bilinguale Module

- Ausweitung auf andere Sprachen
- Ausweitung auf alle Fächer
- Fachübergreifend und fächerverbindend z.B. in Arbeitsgemeinschaften und Projekten

an Schulen mit bilinguaem Bildungsgang

an Schulen ohne bilingualen Bildungsgang

Formen bilingualer Module

- in den Fachunterricht integrierte Module
- in den Fremdsprachenunterricht integrierte sachfachorientierte Module
- fachübergreifende oder fächerverbindende Module, auch im Rahmen von Projektarbeit und in AGs integriert

Bilingualer Unterricht im Rahmen von *CertiLingua*

- Bilingualer Unterricht in bilingualen Bildungsgängen
- Bilinguale Module bzw. bilingualer Unterricht in der Oberstufe (mindestens 70 Stunden)

Bilingualer Unterricht an verschiedenen Schulformen (KMK 2005)

Schulformen

Land	GS	HS	RS	GE	GY SI	GY SII	BbS
BW	X	X	X		X	X	X
BY					X	X	
BE	X			X	X	X	
BB			X	X	X	X	
HB				X	X	X	X
HH				X	X	X	
H	X		X	X	X	X	X
MV					X	X	
NI				X	X	X	
NRW	X		X	X	X	X	
RP	X		X		X	X	
SL	X		X	X	X	X	
SN	X		X		X	X	X
ST					X	X	
SH	X		X	X	X	X	X
TH					X	X	X

Bilingualer Unterricht in Deutschland (vgl. O. Mentz)

Land	allgemeinbildende öffentliche Schulen	berufsbildende öffentliche Schulen	Gesamtanzahl
Baden-Württemberg (BW)	59	13	72
Bayern (BY)	67	2	69
Berlin (BE)	70	0	70
Brandenburg (BB)	11	6	7
Bremen (HB)	10	0	10
Hamburg (HH)	27	9	36
Hessen (HE)	76	1	77
Mecklenburg-Vorpommern (MV)	6	0	6
Niedersachsen (NI)	98	2	100
Nordrhein-Westfalen (NRW)	206	23	229
Rheinland-Pfalz (RP)	44	0	44
Saarland (SL)	15	3	18
Sachsen (SN)	17	22	39
Sachsen-Anhalt (ST)	10	0	10
Schleswig-Holstein (SH)	53	4	57
Thüringen (TH)	7	7	14
Gesamt	776	92	868

Quelle: KMK 2006, 15

Zielsprachen (vgl. O. Mentz)

Quelle: KMK 2006, 16

Sprache	Anzahl Bundesländer
Englisch	16
Französisch	14
Italienisch	6
Spanisch	5
Russisch, Neu-Griechisch	je 3
Niederländisch, Portugiesisch	je 2
Dänisch, Tschechisch	je 1

Tabelle 2: Zielsprachen des bilingualen Unterrichts

Sprachen im bilingualen Sachfachunterricht (alle Organisationsformen)

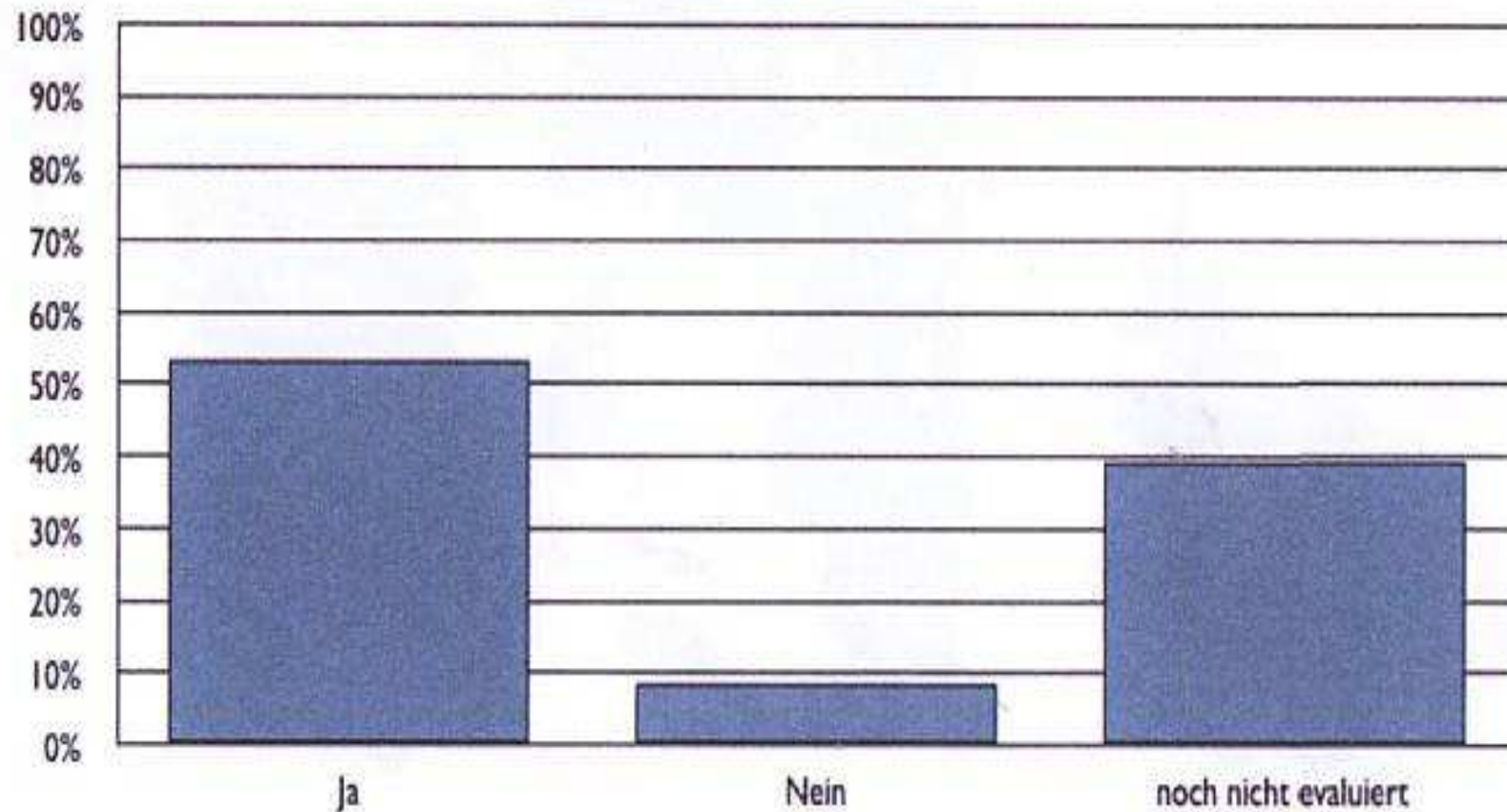
Länder	E	F	I	Sp	NL	Ru	N-Gr	Port	Pol	Tsch	Tür
BW	X	X	X								
BY	X	X	X								
BE	X	X	X	X		X	X	X	X		X
BB	X	X		X							
HB	X										
HH	X	X	X	X		X	X		X		X
HE	X	X	X								
MV	X	X									
NI	X	X		X	X						
NRW	X	X	X	X	X		X				
RP	X	X									
SL	X	X									
SN	X	X				X			X	X	
ST	X										
SH	X	X									
TH	X	X									

Bilinguale Sachfächer

Länder	Ek	Ge	Po/ Sl/Wi/ Gesell.- L	Ku	Mu	Bio	Phy	Che	Ma	Spo	RL	Ern-L/ HW	Nat w.
BW	X	X	X							X	X		X
BY	X	X	X			X							
BE	X	X	X	(X) ⁵	(X)	X			X				
BB	X	X	X	X	X		X	X	X				
<u>HB</u>	X	X	X	X						X			
<u>HH</u>		X	X	X		X	X	X		X			
HE	X	X	X	X	X	X			X	X			
MV	X	X		X		X				X			
<u>NI</u>	X	x											
NRW	X	X	X			X				X			
RP	X	X	X	X									
SL	X	X											
SN	X	X	X	X	X								
ST	X	X	X										
SH	X	X	X			X							
TH	X	X	X									X	

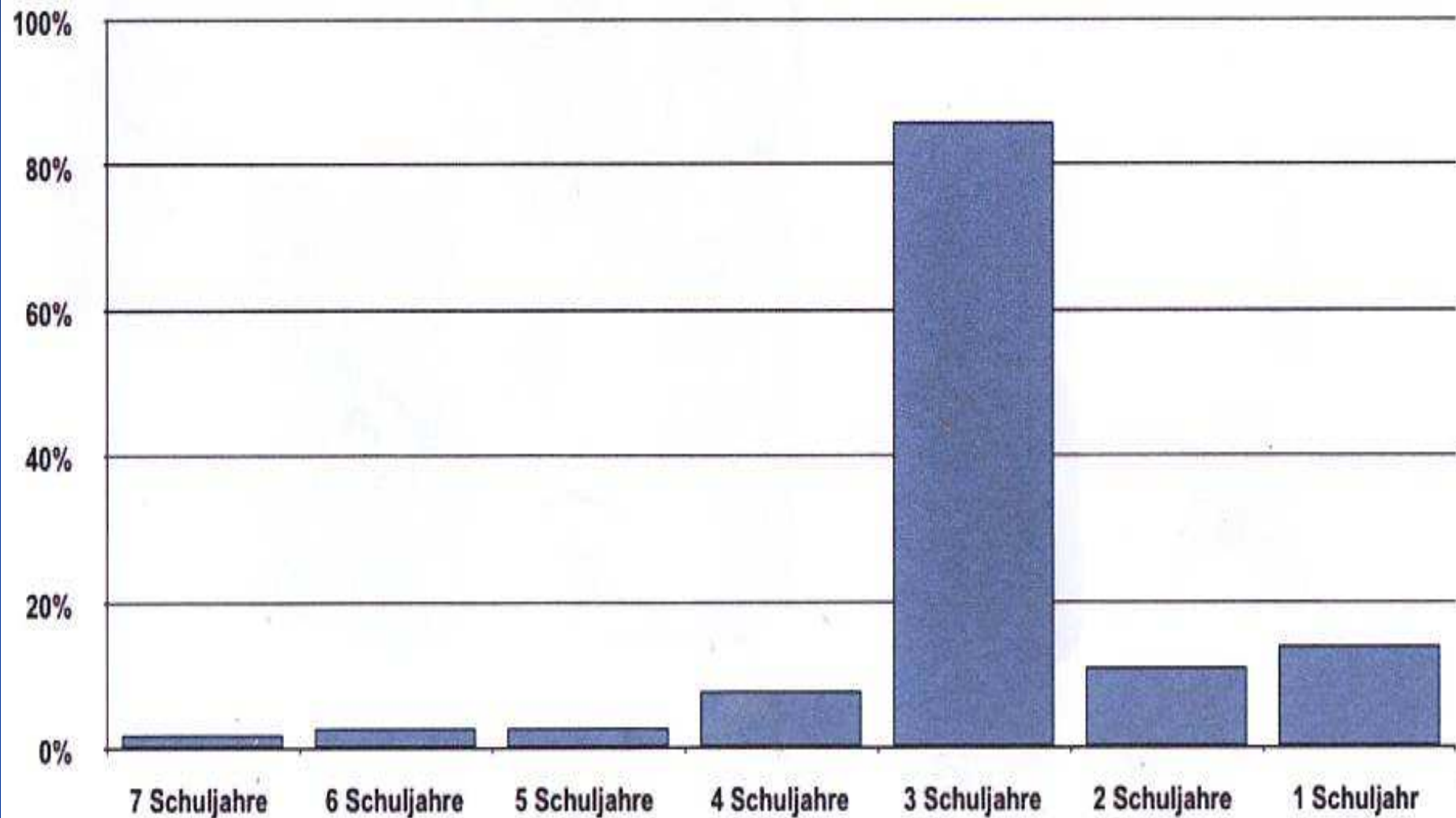
Pilotjahr 2007 / 2008

Einfluss von CertiLingua auf das bilinguale Sachfachangebot



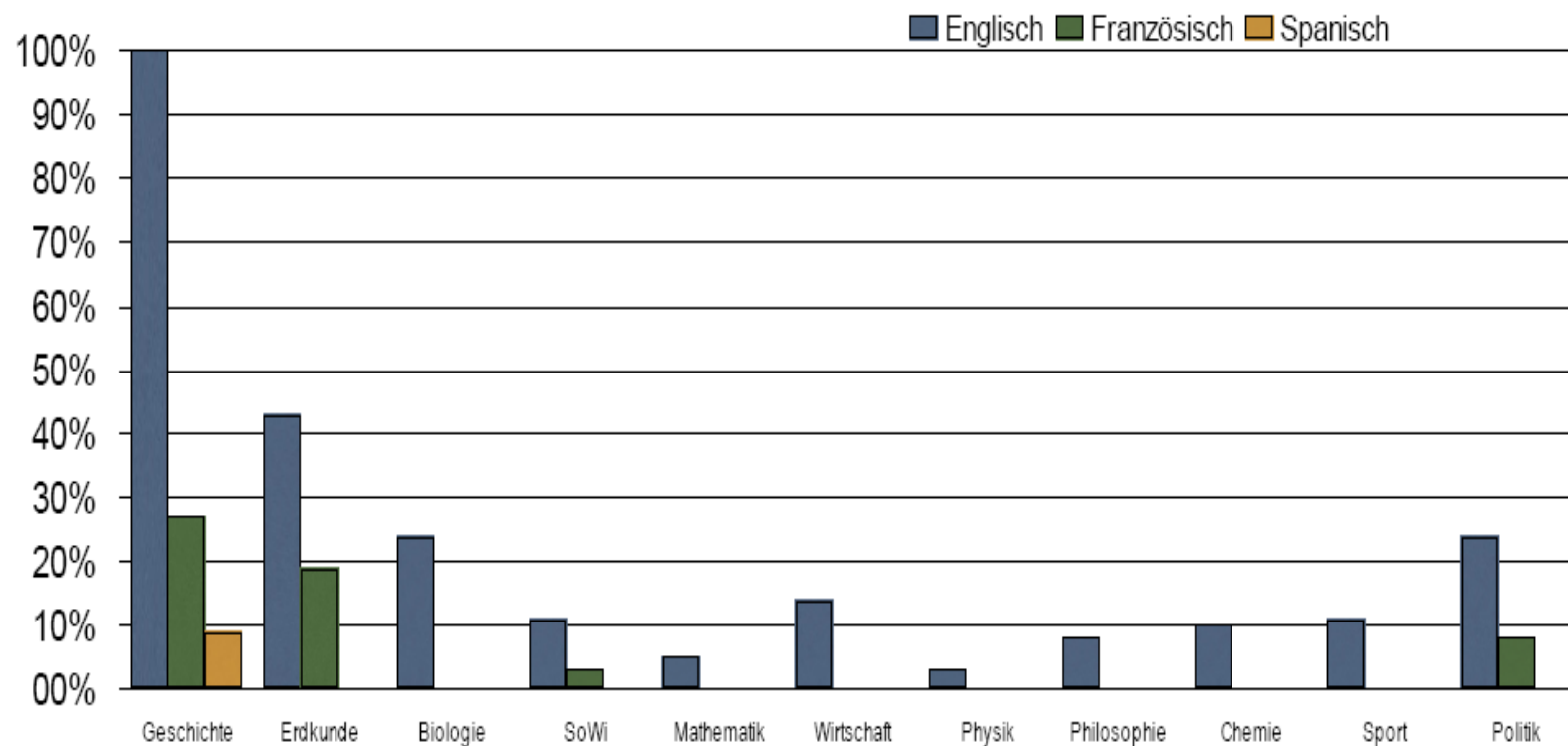
Pilotjahr 2007 / 2008 :

Durchschnittliche Dauer des bilingualen Angebotes



Pilotjahr 2007 / 2008 :

Durchgehend bilingual unterrichtete Sachfächer an CertiLingua- Pilotschulen



Fazit

- -> in allen Bereichen bilingualen Arbeitens:
eine positive Entwicklung

2. Didaktisch-methodische Orientierungen

Grundprinzipien für erfolgreichen bilingualen Unterricht

- 1. Bilinguales Arbeiten ist eingebettet in das Konzept der **Erziehung zur Mehrsprachigkeit**.
- 2. Das **fachliche Arbeiten** steht im Vordergrund; **sprachliches und interkulturelles Lernen** werden integriert.
- 3. Die Sprache behält ihre natürliche Funktion: sie ist **Vehikel, Medium**.

Grundprinzipien (2)

- 4. Die Spracharbeit ist funktionalisiert und inhaltsorientiert.
- 5. Der Einsatz der Fremdsprachen/Muttersprache wird didaktisch begründet (**funktionale Mehrsprachigkeit**).
- 6. Der Begriff der **Authentizität** steht bei der Arbeit im Vordergrund.
- 7. Wichtig ist das Bereitstellen von **sprachlichen und methodischen Hilfen** und die Vermittlung von **Lern- und Arbeitstechniken**.

Grundprinzipien (3)

- 8. Wichtig ist ein **sensibles Korrektur- und Bewertungsverhalten**.
- 9. Bilingualer Unterricht wird bereichert durch **interkulturelles Lernen und Arbeiten**.
- 10. Wichtig ist die **erfolgreiche Zusammenarbeit von Fremdsprachenlehrer und bilingualen Sachfachlehrer** und die Integration des bilingualen Programms **ins Schulprogramm**

3. Bilingualer Unterricht und Lehrerbildung

Neue Wege in der Lehrerbildung

- In der 1. Phase: Bilinguale Zusatzstudiengänge
(Universitäten Wuppertal, Köln, Bochum, Essen Dortmund, ...)
- In der 2. Phase: Bilinguale Ausbildung an einigen
Studienseminaren (Bonn, Köln, Engelskirchen, Dortmund,
Essen, Hamm ...)
- Verstärktes Angebot an Lehrerfortbildungen (z.B. *CLIL*-
Programme, Memo-Akademien ...)
- Durchführung eines Zertifikatskurses für bilingualen
Unterricht/bilinguale Module im Schuljahr 2009-2010

4. Perspektiven

- Stärkung der bilingualen Bildungsgängen und Ausweitung flexibler bilingualer Angebote an allen Schulformen, besonders im Rahmen von *CertiLingua*
- Ausweitung der Angebote in der Lehrerbildung in der 1. und 2. Phase und in der Lehrerfortbildung, besonders auch im Hinblick auf bilinguale Module
- Verstärktes Angebot von Lehr- und Lernmaterialien durch die Schulbuchverlage und Medieninstitute
- Die Entwicklung kompetenzorientierter Lehrpläne bzw. Curricula auch für bilingualen Unterricht

Thank you
Merci et bon courage